

No. 53277*

**Republic of Korea
and
Belarus**

Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Belarus on co-operation in the field of culture. Seoul, 5 November 2007

Entry into force: *13 March 2008 by notification, in accordance with article 10*

Authentic texts: *Belarusian, English and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 8 December 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**République de Corée
et
Bélarus**

Accord de coopération dans le domaine de la culture entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République du Bélarus. Séoul, 5 novembre 2007

Entrée en vigueur : *13 mars 2008 par notification, conformément à l'article 10*

Textes authentiques : *biélorusse, anglais et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *République de Corée, 8 décembre 2015*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

ПАГАДНЕННЕ
ПАМІЖ УРАДАМ РЭСПУБЛІКІ КАРЭЯ
І УРАДАМ РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ
АБ СУПРАЦОЎНІЦТВЕ Ў ГАЛІНЕ КУЛЬТУРЫ

Урад Рэспублікі Карэя і Урад Рэспублікі Беларусь, якія далей называюцца Бакамі,

грунтуючыся на ўзаемным імкненні пашыраць і паглыбляць раўнапраўнае і ўзаемавыгаднае супрацоўніцтва паміж Рэспублікай Карэя і Рэспублікай Беларусь,

упэўненыя ў тым, што культурнае супрацоўніцтва будзе садзейнічаць умацаванню дружалюбных адносін і ўзаемаразумення паміж дзвюма краінамі,

пагадзіліся аб ніжэйпададзеным:

Артыкул 1

Бакі на ўзаемнай аснове будуць садзейнічаць абменам і супрацоўніцтву паміж арганізацыямі культуры дзвюх краін згодна з адпаведнымі палажэннямі заканадаўства сваіх краін.

Артыкул 2

Бакі будуць абменьвацца інфармацыяй аб культурным жыцці сваіх краін і мерапрыемствах міжнароднага характару, якія арганізуюцца на тэрыторыі сваіх краін, а таксама заахвочваць удзел сваіх прадстаўнікоў у гэтых мерапрыемствах.

Артыкул 3

Бакі будуць спрыяць супрацоўніцтву паміж бібліятэкамі і музеямі дзвюх краін, а таксама абменьвацца спецыялістамі і публікацыямі ў галінах, якія прадстаўляюць узаемны інтарэс.

Артыкул 4

Бакі будуць заахвочваць супрацоўніцтва ў галіне аховы і рэстаўрацыі культурнай спадчыны, а таксама садзейнічаць абмену друкаванымі матэрыяламі і спецыялістамі ў гэтай галіне.

Артыкул 5

Бакі будуць садзейнічаць развіццю супрацоўніцтва ў галіне опернага, балетнага, тэатральнага і музычнага мастацтва, а таксама заахвочваць абмен калектывамі мастацкай творчасці і выканаўцамі на ўзаемнай аснове.

Артыкул 6

Бакі будуць садзейнічаць абмену выстаўкамі выяўленчага мастацтва і народнай творчасці.

Артыкул 7

Бакі будуць заахвочваць супрацоўніцтва ў галіне кінематаграфіі, а таксама садзейнічаць абмену фільмамі і дэлегацыямі ў рамках кінафестывалю, якія праводзяцца ў дзвюх краінах.

Артыкул 8

Бакі будуць садзейнічаць развіццю супрацоўніцтва ў галіне культуры ў рамках праектаў ЮНЕСКА і іншых міжнародных арганізацый.

Артыкул 9

1. Выдаткі па фінансаванню сумесных мерапрыемстваў, прадугледжаных гэтым Пагадненнем, будуць агаворвацца Бакамі дадаткова па дыпламатычных каналах.

2. Абмен калектывамі мастацкай творчасці і выстаўкамі можа ажыццяўляцца як на камерцыйнай, так і на некамерцыйнай аснове.

3. Бакі па ўзаемнай дамоўленасці могуць вызначаць канкрэтныя меры па рэалізацыі гэтага Пагаднення.

Артыкул 10

1. Гэта Пагадненне ўступае ў сілу з даты атрымання апошняга паведамлення аб выкананні Бакамі ўсіх унутрыдзяржаўных працэдур, неабходных для яго ўступлення ў сілу.

2. Гэта Пагадненне будзе дзейнічаць на працягу пяці гадоў і яго дзеянне будзе аўтаматычна працягвацца на наступныя пяцігадовыя перыяды, калі адзін з Бакоў не паведаміць другому Боку ў пісьмовай форме аб сваім намеры спыніць дзеянне гэтага Пагаднення за шэсць месяцаў да заканчэння тэрміну яго дзеяння.

У СВЕДЧАННЕ ГЭТАГА ніжэйпадпісаныя, належным чынам упаўнаважаныя Урадамі сваіх краін, падпісалі гэта Пагадненне.